

你在心里记账吗？ Are You Keeping a Mental Record of Accounts?

马太福音 Matthew 20:1-16







耶稣为什么讲这个比喻？

Why did Jesus tell this parable?

20:1

- **因为**天国好像家主清早去，雇人进他的葡萄园做工，
- For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire men to work in his vineyard.



耶稣为什么讲这个比喻？

Why did Jesus tell this parable?

19:27

- 彼得就对他说：“看哪，我们已经撇下所有的跟从你，将来我们要得什么呢？”
- Peter answered him, "We have left everything to follow you! What then will there be for us?"

耶稣为什么讲这个比喻？

Why did Jesus tell this parable?

19:28-30

- 耶稣说：“我实在告诉你们：你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在他荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。凡为我的名撇下房屋或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。然而，有许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。”
- Jesus said to them, "I tell you the truth, at the renewal of all things, when the Son of Man sits on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields for my sake will receive a hundred times as much and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and many who are last will be first."

耶稣为什么讲这个比喻？

Why did Jesus tell this parable?

20:16

- 这样，那在后的将要在前；在前的将要在后了（有古卷在此有“因为被召的人多，选上的人少”）。
- "So the last will be first, and the first will be last."

这个比喻，是要回答门徒心中的问题：在神的国度里，奖赏是怎么分配的？

This parable answers the disciples' question: How are rewards distributed in God's kingdom?



20:1-2

- 因为天国好像家主清早去，雇人进他的葡萄园做工，和工人讲定一天一钱银子，就打发他们进葡萄园去。
- For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire men to work in his vineyard. He agreed to pay them a denarius for the day and sent them into his vineyard.

20:8

- 到了晚上，园主对管事的说：‘叫工人都来，给他们工钱，**从后来的起，到先来的为止。**’
- When evening came, the owner of the vineyard said to his foreman, 'Call the workers and pay them their wages, **beginning with the last ones hired and going on to the first.**'

20:11-12

- 他们得了，就埋怨家主说：‘我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？’
- When they received it, they began to grumble against the landowner. 'These men who were hired last worked only one hour,' they said, 'and you have made them equal to us who have borne the burden of the work and the heat of the day.'

第一个颠覆：神的恩典不是"赚"来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"

20:13-15

- 家主回答其中的一人说：‘朋友，我不亏负你，你与我讲定的不是一钱银子吗？拿你的走吧！我给那后来的和给你一样，这是我愿意的。我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？’
- But he answered one of them, 'Friend, I am not being unfair to you. Didn't you agree to work for a denarius? Take your pay and go. I want to give the man who was hired last the same as I gave you. Don't I have the right to do what I want with my own money? Or are you envious because I am generous?'

第一个颠覆：神的恩典不是"赚"来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"

我们把与神的关系，变成了一种交易：

We have turned our relationship with God into a transaction:

- 我做了这些，神应该给我那些
- I did these things, so God should give me those things.
- 我付出这么多，神应该祝福我更多
- I gave so much, so God should bless me more.
- 我比他更忠心，我应该得更多
- I am more faithful than him, so I should get more.

第一个颠覆：神的恩典不是“赚”来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"

恩典，从来不是赚来的。

Grace is never earned.

如果恩典可以赚，那就不叫恩典，那叫工价。

If grace could be earned, it wouldn't be grace; it would be wages.

你们得救是本乎恩，也因着信；这
并不是出於自己，乃是神所赐的；
也不是出於行为，免得有人自夸。

以弗所书 2:8-9

For it is by grace you have been saved,
through faith—and this is not from yourselves,
it is the gift of God—not by works,
so that no one can boast.

Ephesians 2:8-9

第一个颠覆：神的恩典不是"赚"来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"

使徒保罗说： The apostle Paul said:

- **"我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的...然而，我比众使徒格外劳苦；这原不是我，乃是神的恩与我同工。"（林前15:10）**
- **"By the grace of God I am what I am... Yet not I, but the grace of God that was with me. No, I worked harder than all of them—yet not I, but the grace of God that was with me." (1 Corinthians 15:10, NIV)**

第一个颠覆：神的恩典不是"赚"来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"

**从"我要做更多来得到神的爱"
变成"因为我已被爱，所以我甘心服事"**

**From "I need to do more to earn God's love"
To "Because I am already loved, I willingly serve."**

第一个颠覆：神的恩典不是“赚”来的

The First Reversal: God's Grace Is Not "Earned"



第二个颠覆：神的奖赏不是"论资排辈"

The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"

在世界上，我们习惯了一套逻辑：

In the world, we are used to a set of logic:

- **资历深的，应该优先**
- **Those with seniority should have priority.**
- **付出多的，应该得更多**
- **Those who give more should receive more.**
- **先来后到，要分清楚**
- **First come, first served—clear distinctions.**

第二个颠覆：神的奖赏不是"论资排辈"

The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"

神不看年资，神看的是心。

God does not look at seniority; God looks at the heart.

第二个颠覆：神的奖赏不是“论资排辈”

The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"



第二个颠覆：神的奖赏不是"论资排辈"

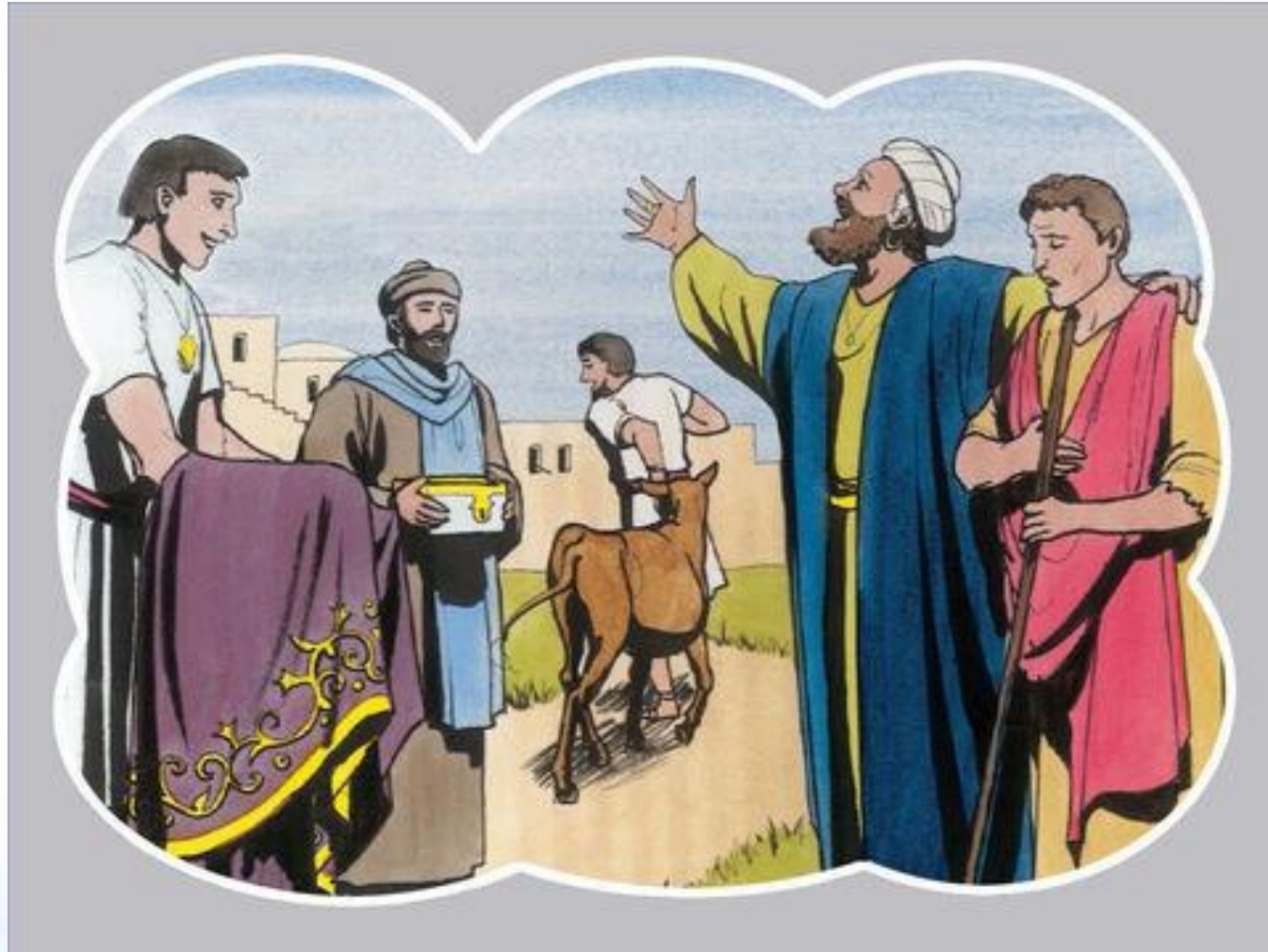
The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"

恩典就是：神不按我们配得的给，而是按祂的慈爱给。

Grace means: God does not give according to what we deserve, but according to His mercy.

第二个颠覆：神的奖赏不是“论资排辈”

The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"



第二个颠覆：神的奖赏不是"论资排辈"

The Second Reversal: God's Rewards Are Not Based on "Seniority"

**神的奖赏，不是论资排辈，
而是看我们是否真心感恩祂的恩典。**

**God's rewards are not based on seniority,
but on whether we are genuinely grateful for His grace.**

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

20:15

- **我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？’**
- **Don't I have the right to do what I want with my own money? Or are you envious because I am generous?’**

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

为什么会嫉妒？ Why do we envy?

因为我们在比较： Because we are comparing:

- 为什么他得到的跟我一样多？
- Why does he get as much as I do?
- 为什么他不用付出那么多？
- Why doesn't he have to work as much?
- 为什么神对他那么好？
- Why is God so good to him?

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

为什么会嫉妒？ Why do we envy?

我们在计算： We are calculating:

- 我付出这么多，应该得更多
- I gave so much; I should get more.
- 我比他更配得
- I deserve it more than him.
- 这不够公平
- This isn't fair enough.

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

为什么会嫉妒？ Why do we envy?

我们在自义： We are self-righteous:

- 我比他更好
- I am better than him.
- 我比他更属灵
- I am more spiritual than him.
- 我比他更忠心
- I am more faithful than him.

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

他的问题不是"我得的不够"，而是"别人得的太多"。

His problem was not "I didn't get enough," but "others got too much."

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

- **保罗说："祂对我说：'我的恩典够你用的'"（林后12:9）**
- **Paul said, "He said to me, 'My grace is sufficient for you.'" (2 Corinthians 12:9, NIV)**

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

2026年的呼召： The Call for 2026:

- **从"赚取者"变成"领受者"。**
- **From "earners" to "receivers."**
- **从"雇工心态"变成"儿女心态"。**
- **From a "hired worker mentality" to a "child mentality."**
- **雇工计算工价，儿女享受父爱。**
- **Hired workers calculate wages; children enjoy their father's love.**

第三个颠覆：当我们明白恩典，就不再嫉妒

The Third Reversal: When We Understand Grace, We Stop Being Envious

- 第一个问题：我心里有没有“我比他更配得”的想法？
- First question: Do I have the thought that "I deserve it more than him"?
- 第二个问题：我的服事动机是什么？
- Second question: What is my motivation for serving?
- 第三个问题：2026年，我要如何从“赚取者”变成“领受者”？
- Third question: In 2026, how will I transform from an "earner" to a "receiver"?

总结 Conclusion

神的恩典，不是按我们配得的给，而是按祂的慈爱给。

God's grace is not given according to what we deserve, but according to His mercy.

总结 Conclusion

2026年，让我们做一个决定： In 2026, let's make a decision:

- **不再计算，只管感恩**
- **No more calculating; only gratitude.**
- **不再比较，只管领受**
- **No more comparing; only receiving.**
- **不再嫉妒，只管庆祝神的恩典**
- **No more envy; only celebrating God's grace.**

总结 Conclusion

活泼的信心，不是做更多来证明自己，而是因为领受够多，所以甘心乐意去做。"

Lively faith is not doing more to prove oneself, but doing willingly because one has received enough.

转化生命，不是从做更多开始，而是从正确认识恩典开始。

Transforming life does not start with doing more, but with correctly understanding grace.

你在心里记账吗？

Are You Keeping a Mental Record of Accounts?

自我反思 Self-reflection

马太福音 Matthew 20:1-16



1. 我心里有没有"我比他更配得"的想法？

"恩典总是够用的"这个真理如何帮助你胜过嫉妒？

2. 你的服事动机是什么？如何分辨是"赚取"还是"回应"？

3. 2026年，我要如何从"赚取者"变成"领受者"？

4. 写下三件"我不配得，但神给了我"的恩典

5. 为一位"让你感到不平"的人祷告

1. Do I have the thought that "I deserve it more than him"?

How does the truth that "grace is always sufficient" help you overcome envy?

2. What is your motivation for serving? How do you distinguish between "earning" and "responding"?

3. In 2026, how will I transform from an "earner" to a "receiver"?

4. Write down three graces "I don't deserve, but God gave me."

5. Pray for someone "who makes you feel resentful."